



**О ратификации Гарантийного соглашения между Республикой Казахстан и Европейским Банком Реконструкции и Развития о кредитах для проекта развития мелких и средних предприятий**

Указ Президента Республики Казахстан от 7 апреля 1995 г. N 2179

На основании статьи 2 Закона Республики Казахстан от 10 декабря 1993 г. "О временном делегировании Президенту Республики Казахстан и главам местных администраций дополнительных полномочий" постановляю:

1. Ратифицировать Гарантийное соглашение между Республикой

Казахстан и Европейским Банком Реконструкции и Развития о кредитах для проекта развития мелких и средних предприятий, подписанное в г. Лондоне 22 декабря 1993 г.

2. Настоящий Указ вступает в силу со дня его опубликования.

Президент Республики Казахстан

Гарантийное Соглашение  
(кредиты для проекта развития мелких  
и средних предприятий)  
между Республикой Казахстан и Европейским Банком  
Реконструкции и Развития

<\*>

(неофициальный текст)

Гарантийное соглашение от 22 декабря 1993 года между  
Республикой Казахстан ("Гарант") и Европейским Банком ("Банк")

Преамбула

Поскольку Гарант и Национальный Банк Республики Казахстан ("Заемщик") обратились к Банку с просьбой о содействии и финансировании части проекта (как этот термин определен в указанном ниже Кредитном соглашении);

Поскольку на основании кредитного соглашения от той же даты, что и настоящее Соглашение между Банком и Заемщиком ("Кредитное соглашение") Банк согласился предоставить Заемщику кредит на условиях, изложенных в Кредитном соглашении, но только на том условии, что Гарант соглашается гарантировать обязательства Заемщика в отношении такого кредита, как это предусмотрено настоящим Соглашением; и

Поскольку Гарант с учетом заключения Банком Кредитного соглашения с Заемщиком согласился гарантировать такие обязательства Заемщика;

Стороны настоящего Соглашения договорились о нижеследующем:

## Статья I - Определения

### Раздел 1.01. Определения

Повсюду в настоящем Соглашении термины, определения которых даны в преамбуле к настоящему Соглашению или в Кредитном соглашении, имеют значения, предписанные таким терминам в преамбуле к настоящему Соглашению или в Кредитном соглашении, и следующие термины имеют следующие значения:

"право удержания" включает залоги, заклады, обеспечения, привилегии и преимущественные права любого рода; и

"публичные активы" означает имущество, поступления или претензии любого рода Гаранта, его любого политического или административного подразделения или любого субъекта, который находится в собственности Гаранта или любого такого подразделения, или контролируется ими или действует от имени, или в интересах Гаранта или любого такого подразделения, включая золотые и иные валютные активы,

удерживаемые любым учреждением,  
выполняющим функции центрального  
банка или валютного  
стабилизационного фонда или  
аналогичные функции для Гаранта.

## Раздел 1.02. Заголовки

Заголовки и оглавление включены исключительно для удобства и не являются частью настоящего Соглашения.

## Статья II - Гарантия и др.

### Раздел 2.01. Гарантия

(а) Гарант настоящим безусловно гарантирует как главный должник, а не только как поручитель, уплату должным образом и пунктуально любых и всех сумм, причитающихся по Кредитному соглашению, как в указанный срок платежа, так и до его наступления, и пунктуальное выполнение всех других обязательств Заемщика, как они все изложены в Кредитном соглашении.

(б) Гарант обеспечивает, чтобы никакие действия, которые препятствовали бы или мешали исполнению проекта или эффективному функционированию объектов проекта, или выполнению обязательств Заемщика по Кредитному соглашению, не предпринимались и не разрешались Гарантом или любым из его политических или административных подразделений, или любым из субъектов, находящихся в собственности Гаранта или таких подразделений или контролируемых Гарантом, или такими подразделениями, или действующих от имени или в их интересах Гаранта или таких подразделений.

### Раздел 2.02. Развитие банковского сектора

Гарант проводит политику, содействующую созданию и развитию конкурентного частного банковского сектора на территории Гаранта и время от времени или по просьбе Банка анализирует с Банком ход осуществления такой политики.

### Раздел 2.03. Головное подразделение

Гарант обеспечивает участие представителей Министерства экономики и Министерства финансов Гаранта в Правлении Головного подразделения в соответствии

с Кредитным соглашением.

### Статья III - Сотрудничество и информация; Непредоставление залога

#### Раздел 3.01. Финансовые и экономические данные

(a) Гарант представляет Банку всю такую информацию, какую разумно запросит Банк:

(1) в отношении финансовых и экономических условия на его территории, включая его платежный баланс и его внешний долг, а также платежный баланс и внешний долг его политических или административных подразделений и любого субъекта, принадлежащего Гаранту или любому такому подразделению, или контролируруемому ими или действующему от их имени или в их интересах, или любого учреждения, выполняющего функции центрального банка или валютного стабилизационного фонда, или аналогичные функции для Гаранта; и

(2) в отношении предложений об осуществлении экономических реформ, включая предлагаемые меры по приватизации и меры в банковском секторе, включая доклады, подготавливаемые время от времени международными финансовыми организациями по банковскому сектору, которые могут оказать воздействие на проект, включая реформы в правовых или регламентирующих рамках такого сектора, а также меры, затрагивающие законодательные рамки и в отношении банкротства и налогообложения

(b) Гарант предоставляет все разумные возможности представителям Банка для посещения любой части своей территории для целей, относящихся к кредиту или проекту и представления замечаний по информации, упомянутой в пункте (a) настоящего раздела.

#### Раздел 3.02. Непредоставление залога

(a) Гарант обязуется обеспечить, чтобы никакой другой внешний долг не имел приоритета по отношению к кредиту в выделении, использовании или распределении валютных средств, хранящихся под контролем или в интересах Гаранта. В случае возникновения права удержания в отношении любых публичных активов в качестве залогового обеспечения любого внешнего долга или любой договоренности, имеющей равноценные последствия, которые повлекут или могли бы повлечь преимущественное право кредитора внешнего долга в отношении выделения, использования или распределения валютных средств, право удержания, если Банк не дает согласия на иное, ipso facto и без расходов для Банка равномерно и пропорционально обеспечивает

основную сумму кредита и процентов и иных сборов по нему, и Гарант, создавая или разрешая создать такое право удержания, предусматривает конкретное положение на этот счет; при условии, однако, что если по какой-либо конституционной или иной юридической причине такое положение не может быть предусмотрено в отношении какого-либо права удержания, созданного в отношении активов любого из его политических или административных подразделений, Гарант оперативно и без расходов для Банка обеспечивает основную сумму кредита и проценты и иные сборы по нему равноценным правом удержания в отношении других публичных активов, удовлетворительных для Банка.

(b) Вышеизложенное обязательство не распространяется на:

(1) любое право удержания, созданное в отношении имущества в момент его покупки исключительно в качестве залогового обеспечения выплаты покупной цены такого имущества или в качестве залогового обеспечения выплаты долга, возникшего для цели финансирования покупки такого имущества; и

(2) любое право удержания, возникающее при обычном ведении банковских операций и обеспечивающее долг, срок погашения которого наступает не более чем через один год после его даты.

## Статья IV - Обязательства Гаранта

### Раздел 4.01. Выполнение путем соблюдения и сохранение прав

За исключением предусмотренного в разделе 4.02., обязательства Гаранта по настоящему Соглашению не прекращаются кроме как по выполнении и исключительно в пределах такого выполнения. Такие обязательства не требуют какого-либо предварительного уведомления Заемщика, требований к нему или действий против него или какого-либо предварительного уведомления Гаранта или требования к нему в отношении любого невыполнения обязательств Заемщиком. Таким обязательствам не препятствует ничто из нижеследующего:

(a) какое-либо продление срока, воздержание от действия или уступка, предоставленные Заемщику;

(b) любое предъявление и непредъявление или задержка в предъявлении любого права, полномочия или средства судебной защиты против Заемщика или в отношении любого залогового обеспечения кредита;

(c) любое изменение или дополнение положений Кредитного соглашения, предусмотренное его условиями; или

(d) любое невыполнение Заемщиком какого-либо требования любого закона Гаранта.

## Раздел 4.02. Прекращение действия после оплаты

Если Заемщик не выплатил основную сумму или проценты или не совершил любой иной платеж, требуемый по Кредитному соглашению (кроме как в результате любого действия или бездействия Гаранта), и такой платеж совершен Гарантом, Гарант может после консультации с Банком путем уведомления Банка и Заемщика прекратить действие своих обязательств по Гарантийному соглашению в отношении любой предоставленной суммы на дату получения такого уведомления Банком. По получении такого уведомления Банком действие таких обязательств в отношении такой суммы прекращается.

## Статья V - Изъятия и сборы

### Раздел 5.01. Налоги

Настоящее Соглашение и Кредитное соглашение и любое вспомогательное соглашение между сторонами таких соглашений освобождаются от любых и всех налогов, взимаемых Гарантом или на его территории или в связи с оформлением, заключением, регистрацией и выполнением таких соглашений.

### Раздел 5.02. Порядок платежей

Все суммы, подлежащие уплате Банку по настоящему Соглашению, уплачиваются в валюте кредита:

- (a) в таких местах, какие разумно укажет Банк; и
- (b) без вычета и с освобождением от любых и всех налогов, сборов и ограничений любого рода, устанавливаемых Гарантом или на его территории. Суммы, причитающиеся Банку в соответствии с настоящим Соглашением, считаются уплаченными, когда они получены Банком.

### Раздел 5.03. Комиссионные сборы и расходы

Гарант несет ответственность за уплату любых профессиональных, банковских, переводных или валютных комиссионных сборов и расходов, понесенных при подготовке, оформлении или осуществлении настоящего Соглашения или любого сопутствующего документа.

## Статья VI - Прочие положения

## Раздел 6.01. Обеспечение исполнения и арбитраж

Гарант соблюдает по отношению к Банку все условия, изложенные в статье IX Кредитного соглашения от той же даты, что и настоящее Соглашение. Ссылки на Заемщика или сторону в такой статье для целей настоящего Соглашения считаются ссылками на Гаранта.

## Раздел 6.02. Уведомления

Любое уведомление или запрос, которые требуется или разрешается

представлять или направлять по настоящему Соглашению, должны быть в письменном виде. Такое уведомление или запрос считаются представленными или направленными должным образом, когда они переданы лично, по почте, телеграфу, телексу или факсимильной связи стороне, которой они должны быть представлены или направлены, по адресу стороны, указанному ниже, или по любому другому адресу, который эта сторона указала в письменном виде стороне, направляющей уведомление или делающей запрос.

Для Гаранта:

Республика Казахстан  
Через: Совет Министров Республики Казахстан  
Площадь Республики 4  
Алматы  
Республика Казахстан  
Телефон: 0107 3272 624897  
Факс: 0107 3272 637633  
Телекс:

Для Банка:

Европейский Банк Реконструкции и Развития  
Адресат: Группа по управлению инвестициями  
One Exchange Square  
London EC2A 2EN  
England  
Телефон: (4471) 338 6000  
Факс: (4471) 338 6100

Телекс: 881 2161

### Раздел 6.03. Полномочия

Любое действие, которое требуется или разрешается предпринимать, и любые документы, которые требуется или разрешается исполнять по настоящему Соглашению от имени Гаранта, могут предприниматься или исполняться Министром финансов Гаранта или правопреемником Министра финансов или таким иным должностным лицом Гаранта, которого Министр финансов или правопреемник Министра финансов назначат в письменном виде, а Гарант представляет Банку достаточное подтверждение полномочий и заверенный образец подписи каждого такого должностного лица Гаранта .

### Раздел 6.04. Английский язык

Любой документ, представляемый согласно настоящему Соглашению, составляется на английском языке. Документы на любом ином языке сопровождаются их английским переводом, который заверен как утвержденный перевод, и такой утвержденный перевод является окончательным для сторон Соглашения.

### Раздел 6.05. Дата вступления в силу

Настоящее Соглашение вступает в силу в дату, в которую Банк направляет Гаранту уведомление о своем принятии доказательств, требуемых разделом 6.06.

### Раздел 6.06. Условия, предшествующие вступлению в силу

Гарант представляет Банку удовлетворительные доказательства того, что:

(a) оформление и заключение настоящего Соглашения от имени Гаранта должным образом санкционированы и ратифицированы и что оно имеет для Гаранта обязательную юридическую силу в соответствии с его условиями; и

(b) все условия, предшествующие вступлению в силу Кредитного соглашения, кроме тех, которые относятся к вступлению в силу настоящего Соглашения, выполнены.

### Раздел 6.07. Юридическое заключение



Гарант также представляет Банку юридическое заключение Министра юстиции Республики Казахстан, удовлетворяющее Банк по форме и содержанию, о том, что настоящее Соглашение должным образом санкционировано и ратифицировано, и оформлено и заключено от имени Гаранта, и является действительным и имеющим обязательную юридическую силу обязательством Гаранта в соответствии с его условиями.

#### Раздел 6.08. Прекращение действия по причине невступления в силу

Если настоящее Соглашение не вступило в силу к дате, указанной в разделе 10.04 Кредитного соглашения, настоящее Соглашение и все обязательства сторон по нему прекращают действовать, если Банк после рассмотрения причин задержки не устанавливает более позднюю дату для целей указанного раздела.

#### Раздел 6.09. Прекращение действия по выполнении

Когда выплачена вся основная сумма кредита и выплачены проценты и все сборы, начисленные по кредиту, действие настоящего Соглашения и всех обязательств сторон по нему немедленно прекращается.

В удостоверение чего стороны настоящего Соглашения, действуя через посредство своих должным образом на то уполномоченных представителей, подписали настоящее Соглашение в Лондоне, Англия, в трех (3) экземплярах на английском языке, каждый из которых считается оригиналом, в день и год, указанные выше.

\* \* \*